

Poème, 1ières lines - traduites**allemand****A**

Am Strom der Garonne die Gallier vernahmen, Dass römische (Das Gold von Toulouse)
Armes Volk der Provenzalen, Wehrlos allem ausgesetzt. (An unser Volk)

D

Der Spielmann Cercamoun, der einst, nach Hast und Jagen, (Die Luftspiegelung)
Du Marmorhand, so weiss und fein, Mit der die Rhone uns (Auf einer Marmorhand, die man in Arles in der Rhone fand)

E

Ein Kind vom Land, vom Schicksal schlecht bedacht (Ein schönes Mädchen trägt ihre Mitgift auf der Stirn)
Es glänzt das Meer so blau im Morgenscheine, - Und alles (Hymnus an Griechenland)

G

Gar oft, in Wald und Hecken, Will uns ein Zauber necken, (Gaukelspiel)
Geflüchtet vor dem Schreckensdrohen Der Sturmflut, die sich (Der Hort)

H

Herrjeh, Nourado! Wie würzig heut du riechst! G'rad' in das (In der Heide)

I

Ich kann es dir verbürgen," So sprach mein Vetter Jürgend, (Guter Rat)
Im Maimond war's, im Blütenprangen. - Es schlief die (Greif-Nachtigall)
Ist's heute nicht, wird's morgen sein! Die Mandelbäume an (Ist's heute nicht, wird's morgen sein!)

K

Kalt wird's im Land umher, und Wind und Welle ringen (Die Olivenernte [1913]) 104.0002

O

O du in makelloser Reine, Umhüllt von goldnem Strahlenschein (An die unbefleckte Empfängnis)

P

Perle, was wäre Sie, die im Meere Ballt sich aus Bläschen, (An Eva)

R

Regen braust sausend nieder, anfüllend des Baches Graben (Der Bach)

S

Sie hiess wohl Katharine; Jedoch die Lachkathrine Nannt' man (Die Lachende)

V

Vom Schwerte Rolands hörtet ihr die Mär, Von Durandarte, (Durandarte)
Von eines Mägdleins heissem Lieben Hab' ich das Unglück (Calendau) 104.0671
Vor meinem Blick seh' ich's erstehn Mit seiner weissen (Mein Grab)

angelais**A**

Arise, arise renewed, O Latin race, (To the Latin race [1907]) 104.1061e

français

A	
A Arles, au temps des Fées, (L'aqueduc [1867])	104.0761
A la mémoire de nos ancêtres (L'embrassade [1868])	104.0761
Ainsi que les gimblettes (Les noces de mon neveu [1872])	104.0761
Allons! Enfants de la patrie! (Le tambour d'Arcole [1868])	104.0761
Assis sur le soufflet, (La chantepleure du logis [1886])	104.0761
Au château de Tarascon est une reine, une Fée, (Le belvédère [1877])	104.0761
Au loin, s'en est allée ma douce amie, (Enneui [1889])	104.0761
Au mois de mai, sur une brance, (Le grippe-rossignol)	104.0003
Au mois de mai, sur une branche, (Le grippe-rossignol)	104.1110
Au nom de Dieu vivant, (La criée de Béarn)	104.0003
Au nom de Dieu vivant, (La criée de Béarn)	104.1110
Au temps jadis, nous avions en Provence (La princesse Clémence [1863])	104.0761

B	
Beaux cavaliers, braves Dragons, (Les adieux des Tarasconaises)	104.1110
Beaux cavaliers, braves Dragons, (Les adieux des Tarasconaises)	104.0003
Bon Dieu! Norade, (Dans la lande)	104.1110
Bon Dieu! Norade, (Dans la lande)	104.0003

C	
Ce jour-ci est marquant (Les noces de Paul Giéra [1854])	104.0761
Cercamon, le jongleur, désabusé de tout, (Le mirage)	104.0003
Cette image est la livrée (Écrit sur le diplôme de la fête parthénienne)	104.0003
Cette image est la livrée (Écrit sur le diplôme de la fête parthénienne)	104.1110
Chantons la gloire (La fête parthénienne)	104.1110
Chantons la gloire (La fête parthénienne)	104.0003
Chantons l'épousée, (Les noces de Ranquet [1869])	104.0761
Contre l'Hydre aus spt têtes, (Au commandant Marchand)	104.0003
Contre l'Hydre aus spt têtes, (Au commandant Marchand)	104.1110
Cueillez la fleur à travers lex champs, (Au Baron Gaston le Flotte [1868])	104.0761

D	
Dans le matin la mer se fait violette, (Hymne pour la Grèce)	104.0003
Dans le matin la mer se fait violette, (Hymne pour la Grèce)	104.1110
Dans les bras l'un de l'autre envollez-vous, (Les noces d'Aubanel [1861])	104.0761
De mon Maillane si ton Marseille (A. L. Legré [1860])	104.0761
Depuis que Dieu me garde (Le lion d'Arles [1877])	104.0761
Devant des figues comme celles, (A Madame Guillaumano [1873])	104.0761
Done Raimone (Les noces de la félibresse Brémone [1886])	104.0761

E	
Elle descendait, en baissant les yeux, (La communion des saints [1858])	104.0761
En enfer est un damné que l'on nomme Sisyphe. (Le rocher de Sisyphe [1871])	104.0761
En voyant croître les vessies (Éclaboussure [1889])	104.0761

É	
Écoute mes paroles, (Bref de sagesse)	104.1110
Écoute mes paroles, (Bref de sagesse)	104.0003
Étincelle ennuagée (A celle qui m'écrivit [1868])	104.0761

F	
Fils de Maillane, (La reine Jeanne [1868])	104.0761
Frères de Catalogne, écoutez! On nous a dit (Aux poètes Catalans [1861])	104.0761
G	
Grand soleil de la Provence, - gai compère du mistral, - toi (Les Îles d'or)	
I	
Il va donc partir, Messieurs, le maître musicien (Toast pour Gounod [1863])	104.0761
Il y a quelques années, sous nos platanes, (Le poulleux [1857])	104.0761
J	
J'ai entendu chater l'alouette (A Madame Miolan-Carvalho [1864])	104.0761
Je vois des oiseaux qui montent ver le nord (Langueur [1889])	104.0761
Jean de Gonfaron, pris par des corsairs (Le renégat [1963])	104.0761
J'entrai dans les graviers et je montai vers la montagne. (Romanin [1860])	104.0761
L	
La lune spectrale (Le blé lunaire [1874])	104.0761
La pensée douce et tendre (Incandescence [1889])	104.0761
La rose, du matin au soir, se flétrit; (Au poète Théophile Gautier [1872])	104.0761
La trompe sonne par les vallées, (Le jugement dernier [1887])	104.0761
L'amour est une flamme (A Ludovic Legré [1863])	104.0761
L'apparition falote (La hantise)	104.0003
L'apparition falote (La hantise)	104.1110
Le temp que devient froid et la mer que déferle, (Les Olivades)	104.1110
Le temp que devient froid et la mer que déferle, (Les Olivades)	104.0003
Le truang Mange-quand-il-l'a, (Le laitron [1860])	104.0761
L'eau de la pluie suinte et coule dans le torrent: (Le torrent)	104.0003
L'eau de la pluie suinte et coule dans le torrent: (Le torrent)	104.1110
Lequel, de l'Art ou de la Science, (A Jules Salles, peintre nimois [1862])	104.0761
Lévéque d'Avignon, Moseigneur Grimaud, (La tour de Barbentane [1862])	104.0761
Lieuses, ramassez, ramassez les épis; (La fin du moissonneur [1853])	104.0761
Lorsque au miroir tu regardes (Le miroir [1861])	104.0761
Lorsqu'un navire part de Marseille ou de Cette (A Madame Clémence Isaure [1889])	104.0761
M	
Mais comment se fait-il, petits grillons, (Les grillons [1855])	104.0761
Mais déjà elle devenait décolorée, (La mort de Mireille)	104.0591
Margai de Vamairane, (La belle d'Août [1848])	104.0761
Moi, à l'aspect du déluge qui monte, (L'archetype)	104.1110
Moi, à l'aspect du déluge qui monte, (L'archetype)	104.0003
Moi, je sais une Comtesse (La comtesse [1866])	104.0761
N	
Nos Gaulois de Garonne on appris qu'au Levant (L'or de Toulouse)	104.1110
Nos Gaulois de Garonne on appris qu'au Levant (L'or de Toulouse)	104.0003
Nous autres, en plein jour (La renaissance)	104.0003
O	
O belle Vierge immaculée (A l'immaculée condeption)	104.1110

O belle Vierge immaculée (A l'immaculée condeption)	104.0003
O gente comtesse (A Madame Sémérov [1867])	104.0761
O toi qui, belle entre toutes es née d'un sang illustre (A la fille de réattu [1868])	
Oh! Dans les sentes gazonneuzes (Rancoeur [1885])	104.0761
On l'appelait Margaridette (La rieuse)	104.1110
On l'appelait Margaridette (La rieuse)	104.0003

P

Par une après-midide cet été, (La mante religieuse [1874])	
Pauvre peuple de Provence, (A notre peuple)	104.1110
Pauvre peuple de Provence, (A notre peuple)	104.0003
Petite main de marbre blanc (Sur une main de marbre)	104.0003
Petite main de marbre blanc (Sur une main de marbre)	104.1110
Pour écouter nos Sirènes, (A François Coppée)	104.1110
Pour écouter nos Sirènes, (A François Coppée)	104.0003
Pour élire sa Reine, ce jour-là, au Théâtre (A la comtesse Marie-Thérèse de Chevignié)	104.0003
Pour élire sa Reine, ce jour-là, au Théâtre (A la comtesse Marie-Thérèse de Chevignié)	104.1110
Pour faire bien ce qui est dû, (Entre voisins [1872])	104.0761
Pour la nation, et pour les frères (En l'honneur de Jasmin [1870])	104.0761
Près du Rial, à Saint-Rémy (Les noces de Félix Gras [1878])	104.0761
Prisonnier des Sarrasins, (La chaine de Moustiers [1885])	104.0761

Q

Quand la belle Marguerite, (Le troubadour Catelan [1879])	104.0761
Quand le massacre a pris fin, que le loup et la buse (A la Roumanie [1880])	104.0761
Quand l'heure du déclin est venue pour l'astre, (Élégie sur la mort de Lamartine [1869])	104.0761
Quand, si bien mise, (Découragement [1889])	104.0761
Qu'est-ce que la perle (A Ève)	104.1110
Qu'est-ce que la perle (A Ève)	104.0003

R

Relève-toi, race latine, (A la race latine [1889])	104.0761
--	----------

S

Saint Jean, vienne la moisson, allume ses feux de joie; (Au midi [1878])	104.0761
Seigneur, à la fin ta colère (Le psaume de la pénitence [1870])	104.0761
Si ce n'est aujourd'hui, ce sera pour demain: (Voyons venir)	104.1110
Si ce n'est aujourd'hui, ce sera pour demain: (Voyons venir)	104.0003
Si j'ai l'heru d'avoir ma nacelle à flot de bon matin, (A Lamartine [1859])	104.0761
Si l'on vous disati: Pour l'éternité (A nos amis les Salonais)	104.1110
Si l'on vous disati: Pour l'éternité (A nos amis les Salonais)	104.0003
Si tu eusses navigué jusqu'aux iles Canaries, (A un proscrit espagnol [1889])	104.0761
Sous mes yeux je vois l'enclos (Mon tombeau)	104.1110
Sous mes yeux je vois l'enclos (Mon tombeau)	104.0003
Sur le litteroal de la mer Égée, (Pour une jeune Marseillaise)	104.1110
Sur le litteroal de la mer Égée, (Pour une jeune Marseillaise)	104.0003

T

Tout en battant la dune (Rencocntre [1889])	104.0761
Tu as rendu vivante la devise de tes pères: (Actibus immensis urbs fulget Massiliensis)	104.0003
Tu as rendu vivante la devise de tes pères: (Actibus immensis urbs fulget Massiliensis)	104.1110

Tu étais parti radieux (Au même [1867])	104.0761
Tu peux rouler en pays étranger, (Rôde tant que tu voudras, au pays tu reviendras)	104.1110
Tu peux rouler en pays étranger, (Rôde tant que tu voudras, au pays tu reviendras)	104.0003

U

Un cordonnier courtisait une jeune fille (La pluie [1854])	104.0761
Un jeune homme avait une fois trois amies (La ratissure du pétrin [1856])	104.0761
Une fille des champs, si puvre qu'elle soit, (Fille jolie, porte sa dot au front)	104.0003
Une fille des champs, si puvre qu'elle soit, (Fille jolie, porte sa dot au front)	104.1110

V

Vierge, tu as bien fait de mourir jeune, (Pour la félibresse [1865])	104.0761
Vous avez ouï sans doute parler de Durandea, (Durandea)	104.1110
Vous avez ouï sans doute parler de Durandea, (Durandea)	104.0003